



国家卫生和计划生育委员会“十二五”规划教材
全国高等医药教材建设研究会“十二五”规划教材
全国高等学校临床药学专业第二轮规划教材
供临床药学专业用



临床药学英语

第2版

主 编 朱 珠

副主编 唐 漫 张进华

国家卫生和计划生育委员会“十二五”规划教材
全国高等医药教材建设研究会“十二五”规划教材
全国高等学校临床药学专业第二轮规划教材
供临床药学专业用

临床药学英语

第2版

主 编 朱 珠

副主编 唐 漫 张进华

编 者 (以姓氏笔画为序)

朱 珠 (北京协和医院)

杜小莉 (北京协和医院)

张 昭 (北京大学第三医院)

张进华 (福建医科大学附属协和医院)

郭 昊 (徐州医学院)

唐 漫 (中国医科大学)

黄 靓 (大连医科大学)

商素琴 (重庆医科大学)

董 梅 (哈尔滨医科大学附属肿瘤医院)

人民卫生出版社

图书在版编目(CIP)数据

临床药学英语 / 朱珠主编. —2 版. —北京: 人民卫生出版社, 2014

ISBN 978-7-117-19756-4

I. ①临… II. ①朱… III. ①临床药—英语—高等学校—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 233501 号

人卫社官网	www.pmph.com	出版物查询, 在线购书
人卫医学网	www.ipmph.com	医学考试辅导, 医学数据库服务, 医学教育资源, 大众健康资讯

版权所有, 侵权必究!

临床药学英语

第 2 版

主 编: 朱 珠

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 010-59780011)

地 址: 北京市朝阳区潘家园南里 19 号

邮 编: 100021

E - mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-59787592 010-59787584 010-65264830

印 刷: 北京市艺辉印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787 × 1092 1/16 印张: 18

字 数: 438 千字

版 次: 2007 年 8 月第 1 版 2014 年 11 月第 2 版

2014 年 11 月第 2 版第 1 次印刷(总第 2 次印刷)

标准书号: ISBN 978-7-117-19756-4/R · 19757

定 价: 30.00 元

打击盗版举报电话: 010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com

(凡属印装质量问题请与本社市场营销中心联系退换)

出版说明

随着医药卫生体制改革不断深化,临床药学快速发展,教育教学理念、人才培养模式等正在发生着深刻的变化。为使教材建设跟上教学改革发展步伐,更好地满足当前临床药学专业的教学需求,在广泛调研的基础上,全国高等医药教材建设研究会、人民卫生出版社于2013年5月全面启动了全国高等学校临床药学专业第二轮规划教材的论证、修订与出版工作。

全国高等学校临床药学专业第二轮规划教材充分借鉴国际临床药学教育教学的发展模式,积极吸取近年来全国高等学校临床药学专业取得的教学成果,进一步完善临床药学专业教材体系和教材内容,紧密结合临床药学实践经验,形成了本轮教材的编写特色,具体如下:

(一) 切合培养目标需求,突出临床药学专业特色

本套教材作为普通高等学校临床药学专业规划教材,既要确保学生掌握基本理论、基本知识和基本技能,满足本科教学的基本要求,同时又要突出专业特色,紧紧围绕临床药学专业培养目标,以药学、医学及相关社会科学知识为基础,充分整合医药学知识,实现临床知识与药学知识的有机融合,创建具有鲜明临床药学专业特色的教材体系,更好地服务于我国临床药学课程体系,以培养能够正确开展合理用药及药物治疗评估、从事临床药学及相关工作、融药学与医学为一体的综合性和应用型临床药学人才。

(二) 注重理论联系实践,实现学校教育与药学临床实践有机衔接

本套教材强调理论联系实践,基础联系临床,特别注重对学生临床药学实践技能的培养。尤其是专业核心课程的编写,如本轮新编的教材《临床药物治疗学各论》,由内、外、妇、儿等临床课程与药物治疗学课程内容整合而成,将临床知识与药物治疗学知识有机融合,同时与国家卫生和计划生育委员会临床药师培训基地的专科要求紧密对接,充分吸收临床药师继续教育工作的宝贵经验,实现学校教育与药学临床实践的有机衔接,为学生在毕业后接受继续教育和规范化培训奠定良好基础。

(三) 引入案例与问题的编写形式,强化理论知识与药学临床实践的联系

本套教材特别强调对药学临床实践案例的运用,使教材编写更贴近药学临床实践,将理论知识与岗位实践有机结合。在编写形式上,既有实际案例或问题导入相关知识点的介绍,使得理论知识的介绍不再是空泛的、抽象的阐述,更具针对性、实践性;也有在介绍理论知识后用典型案例进行实证,使学生对于理论内容的理解不再停留在凭空想象,而是源于实践。案例或问题的引入不仅仅是从编写形式上丰富教材的内容,更重要的是进一步

加强临床药学教材理论与实践的有机融合。

（四）优化编写团队，搭建院校师资携手临床专家的编写平台

临床药学专业本科教育课程，尤其是专业核心课程的讲授，多采用学校教师与临床一线专家联合授课的形式。因此，本套教材在编写队伍的组建上，不但从全国各高等学校遴选了具有丰富教学经验的一线优秀教师作为编写的骨干力量，同时还吸纳了一大批来自医院的具有丰富实践经验的临床药师和医师参与教材的编写和审定，保障了一线工作岗位上实践技能和实际案例作为教材的内容，确保教材内容贴近临床药学实践。

（五）探索教材数字化转型，适应教学改革与发展需求

本套教材为更好地满足广大师生对教学内容数字化的需求，积极探索教材数字化转型，部分教材配套有网络在线增值服务。网络在线增值服务采用文本、演示文稿、图片、视频等多种形式，收录了无法在教材中体现的授课讲解、拓展知识、实际案例、自测习题、实验实训、操作视频等内容，为广大师生更加便捷、高效的教学提供更加丰富的资源。

本轮规划教材主要涵盖了临床药学专业的核心课程，修订和新编主干教材共计15种（详见全国高等学校临床药学专业第二轮规划教材目录）。其中，《临床药物化学》更名为《药物化学》，内科学基础、外科学总论等临床课程不再单独编写教材，而是将相应内容整合到临床药物治疗学中，按照《临床药物治疗学总论》、《临床药物治疗学各论》进行编写。全套教材将于2014年7月起，由人民卫生出版社陆续出版发行。临床药学专业其他教材与医学、药学类专业教材共用。

本套教材的编写，得到了第二届全国高等学校临床药学专业教材评审委员会专家的热心指导和全国各有关院校与企事业单位骨干教师和一线专家的大力支持和积极参与，在此对有关单位和个人表示衷心的感谢！更期待通过各校的教学使用获得更多的宝贵意见，以便及时更正和修订完善。

全国高等医药教材建设研究会

人民卫生出版社

2014年6月

全国高等学校临床药学专业第二轮规划教材
(国家卫生和计划生育委员会“十二五”规划教材)

目 录

序号	教材名称	主编	单位
1	基础化学(第2版)*	李铁福	沈阳药科大学
		张乐华	哈尔滨医科大学
2	临床药学导论(第2版)*	蒋学华	四川大学华西药学院
3	临床药学英语(第2版)	朱 珠	北京协和医院
3-1	临床药学英语学习辅导	朱 珠	北京协和医院
		张进华	福建医科大学附属协和医院
4	诊断学(第2版)*	李学奇	哈尔滨医科大学附属第四医院
5	药物化学(第2版)*	官 平	沈阳药科大学
6	药剂学(第2版)	王建新	复旦大学药学院
		杨 帆	广东药学院
7	药物经济学	孙利华	沈阳药科大学
8	药物信息学*	赵荣生	北京大学第三医院
9	中医中药学基础	王 秋	中国药科大学
10	生物药剂学	高 申	第二军医大学
		程 刚	沈阳药科大学
11	临床药物代谢动力学(第2版)	刘克辛	大连医科大学
12	临床药理学(第2版)	魏敏杰	中国医科大学
		杜智敏	哈尔滨医科大学
13	药学服务与沟通技能	闫素英	首都医科大学宣武医院
14	临床药物治疗学总论*	李 俊	安徽医科大学
15	临床药物治疗学各论(上、下册)*	张幸国	浙江大学医学院附属第一医院
		胡丽娜	重庆医科大学附属第二医院

说明:本轮规划教材除表中所列修订、新编教材外,还包括了与临床医学、药学专业共用的教材,其中与临床医学专业共用的教材有《病理学》、《病理生理学》、《医学遗传学》、《医学伦理学》;与药学专业共用的教

材有《高等数学》、《物理学》、《有机化学》、《分析化学》、《生物化学》、《药学分子生物学》、《微生物与免疫学》、《人体解剖生理学》、《药理学》、《药事管理学》、《药物毒理学》、《药物分析》。

★为教材有网络增值服务。

成 员 名 单

主任委员 杨宝峰 哈尔滨医科大学
吴永佩 中国医院协会药事管理专业委员会

副主任委员 颜 青 中国医院协会药事管理专业委员会
蔡映云 复旦大学附属中山医院
李 俊 安徽医科大学
蒋学华 四川大学华西药学院
朱 珠 北京协和医院

委 员 (以姓氏笔画为序)

丁建平 首都医科大学宣武医院
于世英 华中科技大学同济医学院附属同济医院
于 锋 中国药科大学
万朝敏 四川大学华西第二医院
王长连 福建医科大学附属第一医院
王建六 北京大学人民医院
王建华 新疆医科大学第一附属医院
卢晓阳 浙江大学医学院附属第一医院
田成功 南京医科大学附属鼓楼医院
史录文 北京大学药学院
印晓星 徐州医学院
吕迁洲 复旦大学附属中山医院
刘克辛 大连医科大学
许建华 福建医科大学
孙建平 哈尔滨医科大学
劳海燕 广东省人民医院
李勤耕 重庆医科大学
杨 帆 广东药学院
杨静玉 沈阳药科大学
张毕奎 中南大学湘雅二医院
郑 波 北京大学第一医院

成员名单

胡欣 北京医院
徐群为 南京医科大学
高申 第二军医大学
梅丹 北京协和医院
崔一民 北京大学第一医院
韩英 第四军医大学附属西京医院
甄健存 北京积水潭医院
蔡卫民 复旦大学药学院
魏敏杰 中国医科大学

前 言

随着我国的改革开放及全球一体化进程,走出国门去学习和交流的人员越来越多,同行之间的专业交流越来越普遍,英语交流是否顺畅直接影响沟通效果。临床药学是由美国发起、有理论、重实践的跨界学科,美国的临床药学课程设置、教学内容、临床药师资质认证、临床药学实践经验与管理模式等方方面面都值得学习和探讨。

2007年人民卫生出版社首次出版的《临床药学英语》,由医院药学界知名专家李大魁教授担纲主编,结合临床药学实践与研究的需要,精心筛选和设计了临床药学概况、药物评价、药物治疗学、药物安全性、药历文档、专业研究论文、与医生和患者的沟通等七大板块,实用性和实战性强。

本书在延续第1版的专业特色与选材原则基础上,根据学生的英语基础、药师的实践经验和英语教师的教学体会,增补了“第一章 医学和药学术语”,突出了术语构成的规律性;在第七章“专业研究论文”一章中增补了参会壁报的格式、要求和样稿;在第八章“与医生和患者的沟通”中增加了“药师与患者的对话”和“如何在学术会议上提问”,突出了本教材的实用性。同时,为培养学生的阅读能力、沟通能力和写作能力,循序渐进地介绍医药术语与发展概况、药品说明书与用药安全性、药物治疗学与药历格式、研究论文类型与壁报、药师-患者之间的沟通与学术会议期间听众与报告人之间的沟通等。

本教材由四位从事药学英语教育及五位从事药学实践与研究的老师联合编写,强化了教材的学时安排、知识与难度的递进,可安排36~45学时。有幸参加全国高等学校临床药学专业“十二五规划教材”系列教材之一《临床药学英语》(第2版)的编写,老师们深感责任重大、使命光荣。

欢迎药学专业的师生及自学的朋友们提出宝贵意见,以便持续改进。

编者

2014年10月

目 录

Chapter 1	Pharmaceutical and Medical Terminology	1
Text		1
Exercises		12
Supplementary Knowledge		17
Chapter 2	Clinical Pharmacy and Clinical Pharmacist	24
Lesson 1	Scope and Evolution of Pharmacy	24
Text		24
Vocabulary		29
Exercises		29
Supplementary Reading 1		30
Lesson 2	Clinical Pharmacy Practice	33
Text		33
Vocabulary		38
Exercises		38
Supplementary Reading 2		39
Chapter 3	Drug Evaluation	43
Lesson 1	Cefuroxime	43
Text		43
Vocabulary		45
Exercises		47
Supplementary Reading 1		47
Lesson 2	Metoprolol	50
Text		50
Vocabulary		55
Exercises		56
Supplementary Reading 2		57
Lesson 3	PRILOSEC® (Omeprazole)	62
Text		62
Vocabulary		69
Exercises		69
Supplementary Reading 3		70
Lesson 4	Metformin Hydrochloride (Extended-Release Tablets)	76

Text	76
Vocabulary	88
Exercises	88
Supplementary Reading 4	89
Chapter 4 Pharmacotherapy	96
Lesson 1 Global Strategy for Asthma Management and Prevention (Abridged)	96
Text	96
Vocabulary	105
Exercises	106
Lesson 2 Guidelines for the Management of Arterial Hypertension (Abridged)	108
Text	108
Vocabulary	115
Exercises	116
Lesson 3 Geriatric Drug Use	118
Text	118
Vocabulary	128
Exercises	130
Supplementary Reading 1	131
Supplementary Reading 2	135
Chapter 5 Drug Safety	140
Lesson 1 Safety and Efficacy of Rosiglitazone in the Elderly Diabetic Patient	140
Text	140
Vocabulary	147
Exercises	147
Lesson 2 FDA Limits Usage of Nizoral (Ketoconazole) Oral Tablets Due to Potentially Fatal Liver Injury and Risk of Drug Interactions and Adrenal Gland Problems	149
Text	149
Vocabulary	154
Exercises	154
Lesson 3 Lidocaine Hydrochloride: Stability and Compatibility	155
Text	155
Vocabulary	159
Exercises	159
Lesson 4 Olanzapine in Pregnancy and Breastfeeding: A Review of Data from Global Safety Surveillance	160
Text	160
Vocabulary	167

Exercises	167
Chapter 6 Documentation	170
Lesson 1 Documentation of Pharmacotherapy Interventions	170
Text	170
Vocabulary	181
Exercises	182
Supplementary Reading	184
Chapter 7 Professional Publication	191
Lesson 1 Cognitive Function and Brain Structure in Persons with Type 2 Diabetes Mellitus after Intensive Lowering of Blood Pressure and Lipid Levels: A Randomized Clinical Trial	191
Text	191
Vocabulary	198
Exercises	199
Supplementary Reading 1	200
Lesson 2 Chemoradiation Therapy versus Chemotherapy Alone for Gastric Cancer after R ₀ Surgical Resection: A meta-Analysis of Randomized Trials	208
Text	208
Vocabulary	213
Exercises	214
Supplementary Reading 2	215
Lesson 3 Impact of <i>CYP2C19</i> Genetic Testing on Provider Prescribing Patterns for Antiplatelet Therapy after Acute Coronary Syndromes and Percutaneous Coronary Intervention	220
Text	220
Vocabulary	226
Exercises	226
Supplementary Reading 3	227
Vocabulary	233
Lesson 4 Reducing Pill Burden and Helping with Medication Awareness to Improve Adherence	234
Text	234
Vocabulary	238
Exercises	240
Supplementary Reading 4	241
Vocabulary	245
Lesson 5 Poster Presentation Information	246

Text	246
Vocabulary	247
Exercises	247
Supplementary Reading 5	248
Chapter 8 Communication	249
Lesson 1 Patient Counseling	249
Text	249
Vocabulary	252
Exercises	252
Supplementary Reading 1	253
Supplementary Reading 2	257
Lesson 2 Communications with Healthcare Professionals	258
Text	258
Vocabulary	263
Exercises	263
Supplementary Reading 3	264
Supplementary Reading 4	265
Lesson 3 the Art of Asking Conference Questions	266
Text	266
Vocabulary	268
Exercises	268
Supplementary Reading 5	269

Chapter 1 Pharmaceutical and Medical Terminology



Learning objectives:

1. **Master** the rules for forming and spelling pharmaceutical or medical terms and lay groundwork for the subsequent chapters.
2. **Be familiar with** basic prefixes, suffixes, and combining forms to build pharmaceutical or medical terms.
3. **Understand** and identify the components of a pharmaceutical or medical term.

Teaching of this chapter:

1. To explain the components of a pharmaceutical or medical term and use basic prefixes, suffixes, and combining forms to build pharmaceutical or medical terms.
2. To explain the rules for forming and spelling pharmaceutical or medical terms.

Text

医学和药学术语是医疗、制药及相关行业领域经常用到的专业语言。这些术语的词形结构一般包括前缀、词根、后缀(统称为构词成分),很多来源于希腊语和拉丁语。随着医药实践和理论的发展,新的医药术语层出不穷,即使是最新版的医药专业辞典也不可能收录完全。识记这些构词成分和构词规则有助于理解医学和药学术语,当具备理解和确定医学与药学术语构词成分的能力之后,将更易于理解整个单词的含义,增强阅读专业文章以及与其他医护专业人员进行准确沟通的能力。

构词成分

大多数专业术语由三部分组成:词根、后缀、前缀。使用常见词根、后缀、前缀进行构词以及理解新词的能力是药学技术人员应该具备的技能。在以英语为母语或工作语言的国家,构词能力是药学专业人员的必备能力,必须熟悉常用医学词根、词缀以及缩写词,进而理解一般医学和药学术语的含义,否则无法与专业人士沟通,无法展开面对患者的日常工作。

词根(Root)

词根通常处于词的中间,是词的必备部分,是术语中心含义的体现,一个医学或药学术语中可以没有前缀或后缀,但必须包含词根,而且很多术语都包含多个词根,即形成所谓的复合词。词根大多表示一个解剖学类别,即组织、器官或系统,偶尔表示颜色等。通过添加前缀或后缀等构词成分与词根形成一个完整的词之后,通过添加的构词成分表达词根所在类别内的某种具体情况。例如“cardi”是一个词根,含义是“心脏”,加前缀“brady-

(缓慢)”,形成复合词“bradycardia”,其含义是心脏搏动缓慢,对应的专业术语为“心动过缓”。又如词根“rhino”的含义是“鼻子”,加后缀“-rrhea(流出、溢出)”,形成复合词“rhinorrhea(鼻漏)”;将后缀换成“-itis(炎症)”,则形成复合词“rhinitis(鼻炎)”。常用词根示例见表 1-1。

表 1-1 常用词根示例

词根	含义	实例
blast-	germ, immature cell 胚芽, 未成熟的细胞	blastoma (母细胞瘤)=a cancer made of immature cells
cardio-	heart 心脏	cardiotoxicity (心脏毒性)=toxicity to the heart
cyto-	cell 细胞	cytotoxic (细胞毒性)=toxic to the cell
derma-	skin 皮肤	dermatitis (皮炎)=inflammation of the skin
histo-	tissue 组织	histology (组织学)=study of tissue
hepato-	liver 肝脏	hepatoblastoma (肝母细胞瘤)=liver cancer
malign-	bad/harmful 坏 / 有害	malignant (恶性)=growing, spreading
nephro-	kidney 肾	nephrotoxic (肾毒性)=harmful to the kidneys
neuro-	nerves 神经	neuroblast (神经母细胞)=an immature nerve cell
onco-	mass/tumor 包块 / 肿瘤	oncology (肿瘤学)=the study of cancer
osteo-	bone/bony tissue 骨 / 骨组织	osteosarcoma (骨肉瘤)=bone cancer
toxi-	poison 毒物	toxicology (毒理学)=study of poisons

后缀 (suffix)

后缀是处于词尾的构词成分,用于修饰词根。后缀决定词性,此外,还可以表示疾病、手术方法等类别。例如后缀“-ectomy(切除术)”,前边的词根一般为某种器官,不管什么器官,只要加-ectomy做后缀,就表示词根所描述的器官被切除了,如 appendectomy(阑尾切除术)、tonsillectomy(扁桃体切除术)、hysterectomy(子宫切除术)等。在词根相同的情况下,改变后缀,则词义在词根所在的领域内发生相应变化,例如 cardiologist(心脏病学家)、cardiomyopathy(心肌病)、cardiomegaly(心脏肥大)。常用后缀示例见表 1-2。

表 1-2 常用后缀示例

后缀	含义	实例
-aemia	condition of blood 血液病	leukaemia (白血病)=cancer of blood cells
-ectomy	excision/removal 切除 / 去除	nephrectomy (肾切除术)=excision of a kidney
-gram	record 记录	myelogram (脊髓造影照片)
-graphy	process of recording 记录过程	mammography (乳房造影法)
-itis	inflammation 发炎	hepatitis (肝炎)=inflammation of the liver
-ology	study/science of 学科	cytology (细胞学)=the study of cells
-oma	tumor 肿瘤	retinoblastoma (视网膜母细胞瘤)=tumor of the eye
-pathy	disease 疾病	neuropathy (神经病变)=disease of the nervous system
-plasty	surgical repair 手术修复	rhinoplasty (鼻整形术)=surgical repair of the nose
-osis	disease/condition 疾病 / 病症	necrosis (坏死)=dying cells
-scopy	process of visual examination 仪器观察法检查过程	laryngoscopy (喉镜检查)

特别是在药物名称中, 后缀是药品类别的重要体现, 通过后缀即可获知该药物的类别, 从而大体了解其药效。即使在不知道该药物具体名称的情况下, 药学专业人士也可以做到这一点。例如药品名称以“-dipine(地平)”结尾, 则属于钙离子拮抗剂, 以“-statin(他汀)”结尾, 则属于羟甲基戊二酰辅酶 A (HMG-CoA) 还原酶抑制剂。常见的药物用后缀见表 1-5。

前缀 (prefix)

前缀是处于词首的构词成分, 用于修饰词根。前缀一般用于表示否定、位置、数量、程度、状况等。例如 mydriasis 的含义为“瞳孔放大”, 加上否定性前缀“a-”形成 amydriasis, 则含义变为“瞳孔未扩大”。saccharide 的含义为“糖类”, 加上表示数量“多”的前缀“poly-”形成 polysaccharide, 含义为“多糖”; 加上表示数量“少”的前缀“oligo-”形成 oligosaccharide, 含义为“寡糖”。另外, myocarditis(心肌炎)=muscle layer of heart inflamed(心脏的肌肉层发炎), pericarditis(心包炎)=outer layer of heart inflamed(心脏的外层发炎), endocarditis(心内膜炎)=inner layer of heart inflamed(心脏的内层发炎), 通过改变前缀说明发炎位置的变化。常用前缀示例见表 1-3。

表 1-3 常用前缀示例

前缀	含义	实例
an-, a-	without/lack of 没有 / 缺乏	anaemia (贫血)=lack of red blood cells
bi-	two/both 二 / 两个	bilateral Wilm's (双侧肾母细胞瘤)=tumor in both kidneys
dys-	difficult/painful 困难 / 疼痛	dysfunction (功能障碍)=not working properly
endo-	inside 内部	endoscope (内镜)=an instrument to look inside the body cavities or organs
epi-	upon 上	epidermis (表皮)=the outer layer of skin
hyper-	excessive/above 过度 / 之上	hyperglycaemia (高血糖)=excessive blood sugar levels
hypo-	beneath/below 之下 / 下面	hypotension (低血压)=low blood pressure
inter-	between 之间	intercostal (肋间)=between the ribs
intra-	within/inside 在内 / 内部	intravenous (静脉内注射)=into a vein
para-	beside, about, near 旁边, 大约, 附近	parathyroid (甲状旁腺)=beside the thyroid gland
peri-	around 周围	pericardium (心包)=membrane around the heart; perianal (肛周)=around the anus
pre-	before 之前	prenatal (产前)=before birth
poly-	many 许多	polycystic (多囊性)=many cysts
post-	after 之后	post surgical stage (术后阶段)=stage after surgery
sub-	under/below 下方 / 下面	submucosa (黏膜下层)=tissue below mucus membrane; sublingual (舌下)=under the tongue

医学和药学术语的构词规则

为了使形成的复合词更容易发音, 词根与词根之间、词根与前缀或后缀之间需要用元音字母连接。用作连接成分的元音字母一般为“o”。如果两个构词成分的交接点是辅音字